

Diálogos sobre los Diálogos de Platón III

Escuela de Filosofía del Ateneo / Biblioteca Valenciana / CEFIRE Humanístic i Social /
Sociedad de Filosofía de la Provincia de Alicante / Ápeiron Ediciones /
La Torre del Virrey. Instituto de Estudios Culturales Avanzados

Directores Prof. Dr. Juan Antonio Negrete & Prof. Dr. Antonio Lastra
Relatores Maya Ayuso Wood, Adrián Fernández, Alba Marín, Vicent Martínez Pérez,
Imán Rahmani, Fernando Vidagany

La República de Platón

1 República I (327 a-354 c) y II (357 a-383 c)

Sábado 9 de noviembre de 2019, 10 h.
Biblioteca Valenciana

Primeras palabras

κατέβην χθές εἰς Πειραιᾶ μετὰ Γλαύκωνος τοῦ Ἀρίστωνος προσευζόμενός τε τῇ θεᾷ καὶ ἅμα τὴν ἑορτὴν βουλόμενος θεάσασθαι τίνα τρόπον ποιήσουσιν ἅτε νῦν πρῶτον ἄγοντες. καλὴ μὲν οὖν μοι καὶ ἡ τῶν ἐπιχωρίων πομπὴ ἔδοξεν εἶναι, οὐ μέντοι ἦττον ἐφαίνετο πρέπειν ἢ οἱ Θραῖκες ἐπεμπον.^{327 β} προσευζόμενοι δὲ καὶ θεωρήσαντες ἀπῆμιν πρὸς τὸ ἄστυ.

“Acompañado de Glaucón, el hijo de Aristón, bajé ayer al Pireo con propósito de orar a la diosa y ganoso al mismo tiempo de ver cómo hacían la fiesta, puesto que la celebraban por primera vez. Parecióme en verdad hermosa la procesión de los del pueblo, pero no menos lucida la que sacaron los tracios. Después de orar y gozar del espectáculo, emprendíamos la vuelta hacia la ciudad.”

Participantes en el diálogo. Menciones personales: el caso de Temístocles y Atenas (330 a; 470 c). Céfalo y la piedad. Polemarco y los tiranos. Clitofonte y Trasímaco.

Cómo se debe vivir

^{352 δ} εἰ δὲ καὶ ἄμεινον ζῶσιν οἱ δίκαιοι τῶν ἀδίκων καὶ εὐδαιμονέστεροί εἰσιν, ὅπερ τὸ ὕστερον προουθέμεθα σκέψασθαι, σκεπτέον. φαίνονται μὲν οὖν καὶ νῦν, ὡς γέ μοι δοκεῖ, ἐξ ὧν εἰρήκαμεν: ὁμως δ' ἔτι βέλτιον σκεπτέον. οὐ γὰρ περὶ τοῦ ἐπιτυχόντος ὁ λόγος, ἀλλὰ περὶ τοῦ ὄντινα τρόπον χρῆ ζῆν.

“Y en cuanto a aquello de si los justos viven mejor que los injustos y son más felices que ellos, cosas que nos propusimos examinar después, habrá que probarlo. Tales se nos muestran ya, desde ahora, me parece, en virtud de lo que llevamos dicho; no obstante, habrá que examinarlo mejor, porque la discusión no es sobre un asunto cualquiera, sino sobre el modo como se debe vivir.”

Proemio

οὐδέποτ' ἄρα, ὦ μακάριε Θρασύμαχε, λυσιτελέστερον ἀδικία δικαιοσύνης. ταῦτα δὴ σοι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, εἰστιάσθω ἐν τοῖς Βενδιδίοις.
ὑπὸ σοῦ γε, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ἐπειδὴ μοι πρᾶος ἐγένου καὶ χαλεπαίων ἐπαύσω. οὐ μέντοι καλῶς γε ^{354 β} εἰστίαμαι, δι' ἑμαντὸν ἀλλ' οὐ διὰ σέ: ἀλλ' ὥσπερ οἱ λίγνοι τοῦ ἀεὶ παραφερομένου ἀπογεύονται ἀρπάζοντες, πρὶν τοῦ προτέρου μετρίως ἀπολαῦσαι, καὶ ἐγώ μοι δοκῶ οὕτω, πρὶν ὃ τὸ πρῶτον ἐσκοποῦμεν εὐρεῖν, τὸ δίκαιον ὅτι ποτ' ἐστίν, ἀφήμενος ἐκείνου ὀρμησαί ἐπὶ τὸ σκέψασθαι περὶ αὐτοῦ εἴτε κακία ἐστίν καὶ ἀμαθία, εἴτε σοφία καὶ ἀρετή, καὶ ἐμπεσόντος αὐτοῦ ὕστερον λόγου, ὅτι λυσιτελέστερον ἢ ἀδικία τῆς δικαιοσύνης, οὐκ ἀπεσχόμην τὸ μὴ οὐκ ἐπὶ τοῦτο ἐλθεῖν ἀπ' ἐκείνου, ὥστε μοι νυνὶ γέγονεν ἐκ τοῦ διαλόγου μηδὲν ^{354 ξ} εἰδέναι: ὅποτε γὰρ τὸ δίκαιον μὴ οἶδα ὃ ἐστίν, σχολῆ εἶσομαι εἴτε ἀρετὴ τις οὕσα τυγχάνει εἴτε καὶ οὐ, καὶ πότερον ὁ ἔχων αὐτὸ οὐκ εὐδαίμων ἐστίν ἢ εὐδαίμων.

“Por tanto, bendito Trasímaco, jamás es la injusticia más provechosa que la justicia.

—Banquetéate con todo eso, ioh, Sócrates!, en las fiestas Bendidas —dijo.

—Banquete que tú me has preparado, ioh, Trasímaco! —observé yo—, pues te aplacaste conmigo y cesaste en tu enfado. Mezquino va a ser, sin embargo, no por tu culpa, sino por la mía, y es que, así como los golosos gustan siempre con arrebatado del manjar que en cada momento se les sirve sin haber gozado debidamente del anterior, así me parece que yo, sin averiguar lo que primeramente considerábamos, qué cosa sea lo justo, me desprendí del asunto y me lancé a investigar acerca de ello, si era vicio e ignorancia o discreción y virtud, y presentándose luego un nuevo aserto, que la injusticia es más provechosa que la justicia, no me retraje de pasar a él, dejando el otro, de modo que ahora me acontece no saber nada como resultado de la discusión. Porque no sabiendo lo que es justo, difícil es que sepa si es virtud o no y si el que la posee es desgraciado o dichoso.”

ἐγὼ μὲν οὖν ταῦτα εἰπὼν ὤμην λόγου ἀπηλλάχθαι: τὸ δ' ἦν ἄρα, ὡς ἔοικε, προοίμιον. ὁ γὰρ Γλαύκων ἀεὶ τε δὴ ἀνδρειότατος ὢν τυγχάνει πρὸς ἅπαντα, καὶ δὴ καὶ τότε τοῦ Θρασυμάχου τὴν ἀπόρρησιν οὐκ ἀπεδέξατο, ἀλλ' ἔφη: ὦ Σώκρατες, πότερον ἡμᾶς βούλει δοκεῖν πεπεικέναι ἢ ὡς ³⁵⁷ β' ἀληθῶς πείσαι ὅτι παντὶ τρόπῳ ἄμεινόν ἐστιν δίκαιον εἶναι ἢ ἄδικον;

ὡς ἀληθῶς, εἶπον, ἔγωγ' ἂν ἐλοίμην, εἰ ἐπ' ἐμοὶ εἴη.

οὐ τοίνυν, ἔφη, ποιεῖς ὁ βούλει.

“Con estas palabras creí haber dado ya fin a la discusión; mas al parecer no habíamos pasado todavía del prelude [proemio], porque Glaucón, que siempre y en todo asunto se muestra sumamente esforzado, tampoco entonces siguió a Trasímaco en su retirada, antes bien dijo:

—¿Preferes, oh, Sócrates, que nuestra persuasión sea solo aparente o bien que quedemos realmente persuadidos de que es en todo caso mejor ser justo que injusto?

—Yo preferiría, si en mi mano estuviera —respondí—, convencerlos realmente.

—Pues bien —siguió—, tu deseo no se cumple.”

Glaucón y Adimanto

“Lo que se busca” (τὸ ζήτημα, 368 c). La investigación de lo justo (ἐν τῇ περὶ τὸ δίκαιον ζητήσει, 368 e).

Analogía de la ciudad y el hombre: οὐκοῦν μείζον πόλις ἐνὸς ἀνδρός; (¿Y no es la ciudad mayor que el hombre?, 368 e).

1 Adimanto (368 d-372 c) / **2** Glaucón (372 c-376 d) / **3** Adimanto (376 d-383 c)

Ciudad de palabras

ἄρ' οὖν, ἦν δ' ἐγώ, εἰ γινομένην πόλιν θεασαίμεθα λόγῳ, καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτῆς ἴδοιμεν ἂν γινομένην καὶ τὴν ἀδικίαν;

τάχ' ἂν, ἦ δ' ὅς.

οὐκοῦν γενομένου αὐτοῦ ἐλπίς εὐπετέστερον ἰδεῖν ὁ ζητοῦμεν;

³⁶⁹ β' πολὺ γε.

δοκεῖ οὖν χρῆναι ἐπιχειρῆσαι περαίνειν; οἶμαι μὲν γὰρ οὐκ ὀλίγον ἔργον αὐτὸ εἶναι: σκοπεῖτε οὖν.

ἔσκεπται, ἔφη ὁ Ἀδείμαντος: ἀλλὰ μὴ ἄλλως ποίει.

γίνεται τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ, πόλις, ὡς ἐγώμηναι, ἐπειδὴ τυγχάνει ἡμῶν ἕκαστος οὐκ αὐτάρκης, ἀλλὰ πολλῶν ὢν ἐνδεής: ἢ τίν' οἶει ἀρχὴν ἄλλην πόλιν οἰκίζειν;

[...] ἴθι δὴ, ἦν δ' ἐγώ, τῷ λόγῳ ἐξ ἀρχῆς ποιῶμεν πόλιν: ποιήσει δὲ αὐτήν, ὡς ἔοικεν, ἢ ἡμετέρα χρεια.

“Entonces —seguí—, si contempláramos en espíritu cómo nace una ciudad, ¿podríamos observar también cómo se desarrollan en ella justicia e injusticia?

—Tal vez —dijo.

—¿Y no es de esperar que después de esto nos sea más fácil ver claro en lo que investigamos?

—Mucho más fácil.

—¿Os parece, pues, que intentemos continuar? Porque creo que no va a ser labor de poca monta. Pensadlo, pues.

—Ya está pensado —dijo Adimanto—. No dejes, pues, de hacerlo.

—Pues bien —comencé yo—, la ciudad nace, en mi opinión, por darse la circunstancia de que ninguno de nosotros se basta a sí mismo, sino que necesita de muchas cosas. ¿O crees otra la razón por la cual se fundan las ciudades?

[...] —¡Ea, pues! —continuó—. Edifiquemos con palabras una ciudad desde sus cimientos. La construirán, por lo visto, nuestras necesidades.”

Ciudad de cerdos, ciudad sana, infección, guerra (372 d-374 d)

Del θυμός a la filosofía (375 a-376 b)

La educación de los guardianes. Mitopoesía y teología. Hacia las leyes

καὶ ἐγὼ εἶπον: ὃ Ἀδείμαντε, οὐκ ἐσμὲν ποιηταὶ ἐγὼ τε ³⁷⁹ α καὶ σὺ ἐν τῷ παρόντι, ἀλλ' οἰκισταὶ πόλεως: οἰκισταῖς δὲ τοὺς μὲν τύπους προσήκει εἰδέναι ἐν οἷς δεῖ μυθολογεῖν τοὺς ποιητάς, παρ' οὓς ἐὰν ποιῶσιν οὐκ ἐπιτρεπτέον, οὐ μὴν αὐτοῖς γε ποιητέον μύθους.

ὁρθῶς, ἔφη: ἀλλ' αὐτὸ δὴ τοῦτο, οἱ τύποι περὶ θεολογίας τίνες ἂν εἶεν;

“Y yo contesté: ¡Ay Adimanto! No somos poetas tú y yo en este momento, sino fundadores de una ciudad. Y los fundadores no tienen obligación de componer fábulas, sino únicamente de conocer las líneas generales que deben seguir en sus mitos los poetas con el fin de no permitir que se salgan nunca de ellas.

—Tienes razón —asintió—. Pero vamos a esto mismo: ¿cuáles serían esas líneas generales al tratar de los dioses?”

παντάπασι, ἔφη, ἔγωγε τοὺς τύπους τούτους συγχωρῶ, καὶ ὡς νόμοις ἂν χρῶμην.

“Por mi parte —dijo entonces él—, estoy completamente de acuerdo con estas normas y dispuesto a tenerlas por leyes” (383 c).

Bibliografía escogida

Platonis Opera, ed. J. Burnet, Oxford UP, 1903.

PLATÓN, *La República*, ed. M. Fernández-Galiano y J.M. Pabón, Alianza, Madrid, 2013.

DAVID ROOCHNIK, *Beautiful City: The Dialectical Character of the Republic*, Cornell UP, Ithaca, 2003.

STANLEY ROSEN, *Plato's Republic. A Study*, Yale UP, New Haven, 2005.

KENNETH DORTER, *The Transformation of Plato's Republic*, Lexington, Lanham, 2005.

MARIO VEGETTI, *Guida alla lettura della Repubblica di Platone*, Laterza, Bari, 2007.

D.C. SCHINDLER, *Plato's Critique of Impure Reason. On Goodness and Truth in the Republic*, The Catholic University of America Press, Washington, 2008.

D.J. SHEPPARD, *Plato's Republic*, Edinburgh UP, 2009.

CATHERINE H. ZUCKERT, *Plato's Philosophers. The Coherence of the Dialogues*, Chicago UP, 2009.

Plato's Republic. A Critical Guide, ed. M. L. MacPherran, Cambridge UP, 2010.

GERASIMOS SANTAS, *Understanding Plato's Republic*, Wiley Blackwell, Londres, 2010.

WILLIAM H.F. ALTMAN, *Plato the Teacher. The Crisis of the Republic*, Lexington Books, Lanham, 2012.

LLOYD P. GERSON, *From Plato to Platonism*, Cornell University Press, Ithaca, 2013.

EVA BRANN, *La música de la República. Conversaciones socráticas y escritos platónicos*, ed. de A. Lastra, PUV, Valencia, 2015.

JACOB KLEIN, *Comentarios platónicos*, ed. de M. Arquer y J.M. Fernández Caballero, Ápeiron, Madrid, 2018.

JOHN SALLIS, *Being and Logos. Reading the Platonic Dialogues*, Indiana UP, Bloomington, 2019⁴.